

Tradition trifft Zeitgeist



Hotel Bräurup & Hotel Heitzmann

Wir stellen uns vor.



We introduce ourselves.

Zwei Häuser mit Tradition und Charakter. Der Flair und Althergebrachtes aus der uralten Umgebung sind in deren Gemäuern deutlich spürbar: Zwischen den Gewölben und Holzstuben aus dem 17. und 18. Jahrhundert finden Sie klassische Gastlichkeit – ungekünstelt, echt und von Herzen. Familiär geführte Hotels mit Atmosphäre und Charme.

Two buildings with tradition and character. The traditions of their rustic surroundings can be felt in the walls and coives and in the wooden parlor dating back the 17th and 18th century. Classic hospitality straight from our heart. Family owned hotels with atmosphere and charme.



Bräurup
★★★★

Wände, die für sich sprechen.

Walls, that tell their own tale.

Die alten Gemäuer im 4-Sterne Hotel Bräurup haben viel zu erzählen. Von historischen Relikten, liebevollen Details, von Naturgrößen und stillen Schönheiten. Nachdem das Bräurup 1823 vom Bierbrauer Rupert Schwaiger erworben wurde, war es bald ein beliebter Treffpunkt, nicht nur in der Region. Kaiser Franz Josef höchstpersönlich quartierte sich bei seinen Jagd- und Fischereiurlauben in unserem „Kaiserzimmer“ ein, nachdem der Sohn Josef Schwaiger 1866 das Fischwasser Salzach von Krimml bis Niedernsill von ihm erworben hat. Bei dessen Kauf nahm Josef seine Frau Maria mit nach Wien. Die in ärmlicher Pinzgauer Tracht gekleidete Wirtin wollte einen Spiegel in einem der teuersten Geschäfte in Wien erwerben. Als sie nach dem Preis fragte, sagte die Verkäuferin, sie könne sich den Spiegel sowieso nicht leisten. Daraufhin zerschlug Maria den Spiegel mit ihrem Schirm und sagte im Dialekt: „Jetzt wirst du wohl wissen, was der Spiegel kostet“. Dieser Spiegel hängt jetzt im Gang neben der Rezeption.

The old walls in the 4 Star Hotel Bräurup have a lot of stories to tell. From historical relics, loving details, natural sizes and quiet beauties.

After the Bräurup was purchased in 1823 by beer brewer Rupert Schwaiger, it soon became a popular meeting point, and not just in the region. Emperor Franz Josef himself stayed in our 'Kaiser' room when he was on his hunting and fishing holidays, when the son Josef Schwaiger purchased the Salzach fishing waters from Krimml to Niedernsill from him in 1866. Upon this purchase, Josef took his wife Maria with him to Vienna. She, dressed in humble Pinzgau costume, wanted to buy a mirror in one of the most expensive shops in Vienna. When she enquired about the price, the saleswoman said that she could not possibly afford the mirror. At that, Maria shattered the mirror with her umbrella and said in dialect: 'Now you will perhaps know what the mirror costs'. This mirror now hangs in the corridor next to Reception.



**„Tradition pflegen
heißt nicht, Asche aufbe-
wahren, sondern Glut
am Glühen halten.“**

Jean Jaurès

**„Essen und
Trinken
sind die drei
schönsten
Dinge des
Lebens.“**

Willy Millowitsch
(1909-99), dt. Volksschauspieler



**„An einem Sonntagmorgen,
ganz zeitig in der Fruah, da
geht der Wildschütz jagern dem
Gamsgebirge zua“**



Die Geschichten vom Wildschütz, der in steiler Flur die Gams erlegt, gibt es immer noch. Heute hat sich die Beschaffung geändert, aber frisch und aus den Bergen, Wiesen, Gärten und Flüssen des Pinzgaues dürfen wir Sie auch jetzt gerne verwöhnen. Das Küchenteam im Hotel Bräurup macht jede Mahlzeit für Sie zu einem kulinarischen Erlebnis. Ganz nach Ihren Wünschen kredenzen wir Fische aus eigenen Gewässern, Wild aus heimischen Revieren und Köstliches aus biologischer Landwirtschaft.

The story of the huntsman who slays the chamois buck in the mountain meadows still holds true today, however our acquisition in these modern times has changed just a little bit. Today we can indulge you with the freshest products from our mountains, meadows, gardens and waters. The kitchen staff at Hotel Bräurup makes every meal a culinary experience for you. According to your wishes we serve fish from our own waters, game from our own hunting grounds and delicious offerings from organic farms.





Pinzgauer Tradition trifft modernen Flair.

Pinzgauer tradition meets modern flair.

In unseren Zimmern und Suiten finden Sie eine Mischung aus modernem Zeitgeist und Tradition. Großzügig und behaglich eingerichtet bieten diese genügend Platz für Ihren persönlichen Rückzug. Alle Zimmer und Suiten bieten modernsten Komfort mit Flat-TV, Telefon, Mini-bar, Safe und kostenlosem WLAN. Einige der Zimmer verfügen über einen eigenen Balkon mit großartiger Aussicht in die Pinzgauer Berglandschaft.

Wenn das Wetter einmal nicht mitspielt, steht für die Kinder und Jugend ein Aufenthalts-/Spielraum mit 2 Flat-TV's und Spielen bereit. Unser Hotel bietet zusätzlich einen Konferenzraum für bis zu 16 Personen.

In our rooms and suites you will find a mix of tradition and the spirit of modern times. Generous rooms cosily furnished offer you space to retreat. All rooms and suites offer the utmost in comfort, including flatscreen TV, telephone, mini-bar, safe and free WLAN. Some of the rooms have their own balcony with superb views to the Pinzgau mountains.

If the weather isn't great, there is a recreation/playroom for children and teenagers which has 2 flatscreen TVs and games. Our hotel also has a conference room for up to 16 people.





**Lassen Sie den Tag
Revue passieren und
entspannen Sie in unserem
Wellnessbereich.**



*Review the day
and relax in our
wellness area.*

Eintauchen in die Welt des Wohlfühlens.

Immerse yourself in a world of wellbeing.

Verwöhnen Sie Ihren Körper in unserem Wellnessbereich mit 2 Klassischen Saunen, Aroma-Dampfbad, Wasserbett, Zirbenliege, Ruheraum und Fitnessraum. Einfach das Zeitgefühl verlieren, entspannen, sich treiben lassen. Unser „Verwöhn-Programm“ bietet Kosmetik-Spezialbehandlungen für Sie & Ihn und individuelle Massagen. Mit Entgiftung, Entschlackung oder Straffung können Sie Ihrem Körper zusätzlich etwas Gutes tun.

Pamper your body in our wellness area which has 2 classic saunas, aromatherapy steam bath, waterbed, Swiss pine lounger, relaxation room and fitness room. Just lose track of time, relax and unwind. Our 'Pampering Programme' provides 'his and hers' special cosmetic treatments and bespoke massages. Through detoxification, elimination and tightening, you are also doing your body some good.





**Auch Wasser
wird zum
edlen Tropfen,
mischt man es
mit Malz und
Hopfen!**

Die hauseigene Brauerei mit Geschichte.

*The in-house brewery
with history.*

Die geschichtliche und familiäre Verbindung zur Entstehung des Namens „Bräu Rup“ im Jahre 1823 ist eine wesentliche Säule unseres heutigen Schaffens. Der Name entstand, gegeben von Einheimischen, als liebevolle Abkürzung des Namens unseres Ur-Ur-Ur-Großvaters „Brauwer Rupert“, der für damalige Verhältnisse bereits sehr gute Biere braute. Im Jahr 2006, 89 Jahre danach, haben wir diese Tradition wieder aufgenommen und brauen unser hauseigenes unfiltriertes, kellertrübes Märzen Bier, hefetrübes Weizen Bier sowie saisonale Spezialsorten, in der eigenen Brauerei. Modernste Technik und eine ordentliche Portion Liebe zum Brauen machen es möglich. Prost!

The story behind the evolution of the name 'Bräu Rup' in 1823 is particularly important when considering one of the crafts we pursue today. The name came from the locals as a nickname for our great, great, great grand-father 'Brewer Rupert' who brewed excellent beer at that time. In 2006, 89 years later we decided to restart this tradition, and now brew our own unfiltered, cloudy "Märzen beer", our own unfiltered wheat beer as well as seasonal specialities. Modern techniques, tradition and a lot of heart and soul makes this possible. Cheers!





**„Angeln ist die
einzigste Art von
Philosophie,
von der man satt
werden kann.“**

Peter Bamm

Ein Paradies für Fischer.

A fishermens paradise.

Stille, Spannung, Fließen, Entspannung, Natur pur und schließlich: ein Fang. Erfahrungsaustausch oder ganz in Stille: Fliegenfischen, Belly Boat Fischen, Gebirgsbach- oder Stillwasser Fischen. Petri Heil!

130 km Hausstrecke, acht Seen in unmittelbarer Umgebung: Rund um unser Hotel Bräurup bieten wir Hobbyfischern ein ganz besonderes Erlebnis und haben alles, was das Fischerherz begehrt. Mit einem Privaten Guide können Sie Ihre Fähigkeiten verfeinern und neue Aspekte dieses besonders ruhigen Sports kennenlernen. Unser hoteleigener Fischer-Shop hat alles, was Sie für Ihren Anglerurlaub benötigen.

Silence, relaxation, just you and nature, suspense and then the catch. Share your experiences or enjoy the solitude. Belly boat fishing, alpine stream or slack water fishing. Good fishing!

With 130 km of local rivers eight of which are close in close proximity, we offer anglers a very special experience around our Hotel Bräurup and have everything an angler's heart desires. Refine your skills and familiarise yourself with new aspects of this particularly quiet sport during frequent seminars & workshops. Our in-house fishing tackle store has everything you need for your fishing holidays.



HH
★★★★S

HEITZMANN

AM STADTPLATZ



Mittendrin in Mittersill.

In the middle of mittersill.

Unser 300 Jahre altes Haus, direkt am Stadtplatz von Mittersill, bietet Ihnen Tradition und zeitgemäßen Komfort. Die Zirbenstube oder 2 kleine Stüberl, der Biergarten und die Terrasse laden zum gemütlichen Verweilen ein.

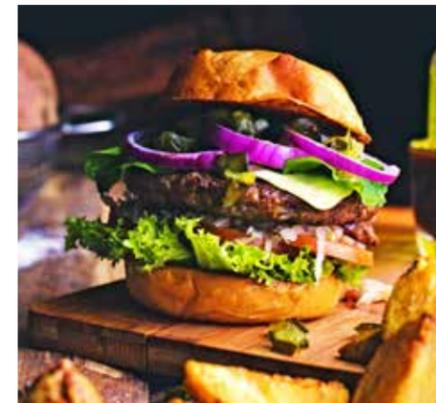
Our 300 years old building right on the town Square of Mittersill, offers you tradition and contemporary comfort. The Zirbenstube or 2 small Stüberl, the Beergarden and the terrace invites you to relax.

Authentische & regionale Küche.

Authentic & regional cuisine.

Regionalität spielt im Hotel Heitzmann heute mehr denn je eine zentrale Rolle. Unser Koch pflegt eine zeitgenössisch interpretierte Küche mit überwiegend Produkten und Zutaten aus unserer Region. Saisonal ausgewogen, ursprünglich hergestellt, regional eingekauft und bewusst zubereitet. Vom gesunden Frühstück bis zum genussreichen Abendessen. Genießen Sie die große Auswahl an Steaks im eigenen Steakhaus, Burger und auch vegetarische Gerichte aus unserer Speisekarte. Selbstgebrautes Bier vom Bräurup oder ein Gläschen ausgewählter österreichischer Weine runden Ihren Besuch ab.

Regionality in the Hotel Heitzmann plays more central a role today than ever. Our chef cultivates a contemporary take on cuisine, using predominantly produce and ingredients from our region. Seasonally balanced, traditionally produced, bought in the region and consciously prepared. From a healthy breakfast, to a pleasure-packed evening meal. Enjoy a wide range of steaks in our own steak house, burgers and also vegetarian dishes from our menu. Home-brewed beer from Bräurup or a small glass of selected Austrian wine is a great way to round off your visit.





Zeit zum Verweilen.

Time to linger.

Nach einem aktiven Tag erholt man sich im Wellnessbereich mit finnischer Sauna, Infrarotkabine, Softsauna, Erlebnisdusche und Aromadampfbad richtig gut. Ausspannen gelingt besonders im lichtdurchfluteten Ruheraum mit dem einzigartigen Ausblick auf die Mittersiller Bergwelt. Einfach wunderbare Momente für Körper, Geist und Seele genießen.

Von gemütlichen Zimmern bis zur großzügigen Ferienwohnung bietet das Hotel Heitzmann alle erwünschten Annehmlichkeiten. Die Wahl fällt zwischen großzügig ausgelegten Zimmern im Landhausstil mit Sitzecke, oder Zimmern im modernen Design. Einige der Zimmer verfügen über einen eigenen Balkon. Alle Zimmer sind modern ausgestattet mit Flat-TV, Telefon, Safe und kostenlosem WLAN.

After an action-packed day you really do get to relax in the wellness area which has a Finnish sauna, infrared cabins, soft sauna, luxury shower and aromatherapy steam bath. You can also really relax in the light-suffused relaxation room which has unique views to the Mittersill mountains. Quite simply enjoy wonderful moments for body, mind and soul.

From cosy rooms, to a spacious holiday apartment, the Hotel Heitzmann has all the amenities you need. Choose from spaciouly appointed rooms in country house style with seating area, to contemporary designed rooms. Some of the rooms have their own balcony. All rooms have contemporary facilities, including flatscreen TV, telephone, safe and free WLAN.



Traumhafte Aussichten am Green.

Fantastic views on the green.

14 Top-Golfplätze in der Umgebung von 50 km können Sie vor die Qual der Wahl stellen. Aber direkt vor unseren Türen – nur 1 km von unserem Hotel entfernt – sind Sie sozusagen Mitglied am Golfplatz Mittersill. Wir sind Gründerhotel vom Golfclub Mittersill, mit dem leicht begehbaren Par-70 Platz, Drivingrange und Golfschule. Die typischen Heustadeln des sonnigen Salzachtales und zahlreiche Wasserhindernisse bieten Herausforderungen für Anfänger und Fortgeschrittene.

There are 14 top golf courses within 50 km for you to choose from but right on our doorstep only 1km from the hotel is the Golf Club Mittersill where you are already a privileged member. Our Hotel is one of the founding members of this easy to walk Par 70 golf course with Driving Range and Golf School. The sunny Salzach valley, lots of water hazards and the typical regional hay barns make this course a good test for beginners and the experienced player.



**Erleben und genießen Sie einen
der schönsten Golfplätze im
Salzburger Land mit natürlichen
Hindernissen.**



*Experience and enjoy one of the most
beautiful golf courses in the Salzburger-
Land with natural obstacles.*



Im Herzen des Nationalparks Hohe Tauern.

In the heart of Nationalpark Hohe Tauern.

Natur pur auf Bergen, zu Wasser und zu Land: Das Salzburger Land und der Nationalpark Hohe Tauern breiten sich vor unserer Tür aus und laden ein zum Wandern, Biken, Baden und Golfen in Mittersill. Auch kulturelle Highlights, Ausflugsziele und Sehenswürdigkeiten, wie die Krimmler Wasserfälle oder die Landeshauptstadt Salzburg, sind einen Besuch wert und bilden das geeignete Rahmenprogramm für einen abwechslungsreichen Sommerurlaub in Mittersill. Selbst Skifahrer können in Österreichs erstem Gletscherskigebiet am Kitzsteinhorn auf ihren zwei Brettern im Hochsommer talabwärts fahren. Mit der Nationalpark Sommercard profitieren Sie von vielen Gratis-Eintritten und Ermäßigungen rund um Mittersill.

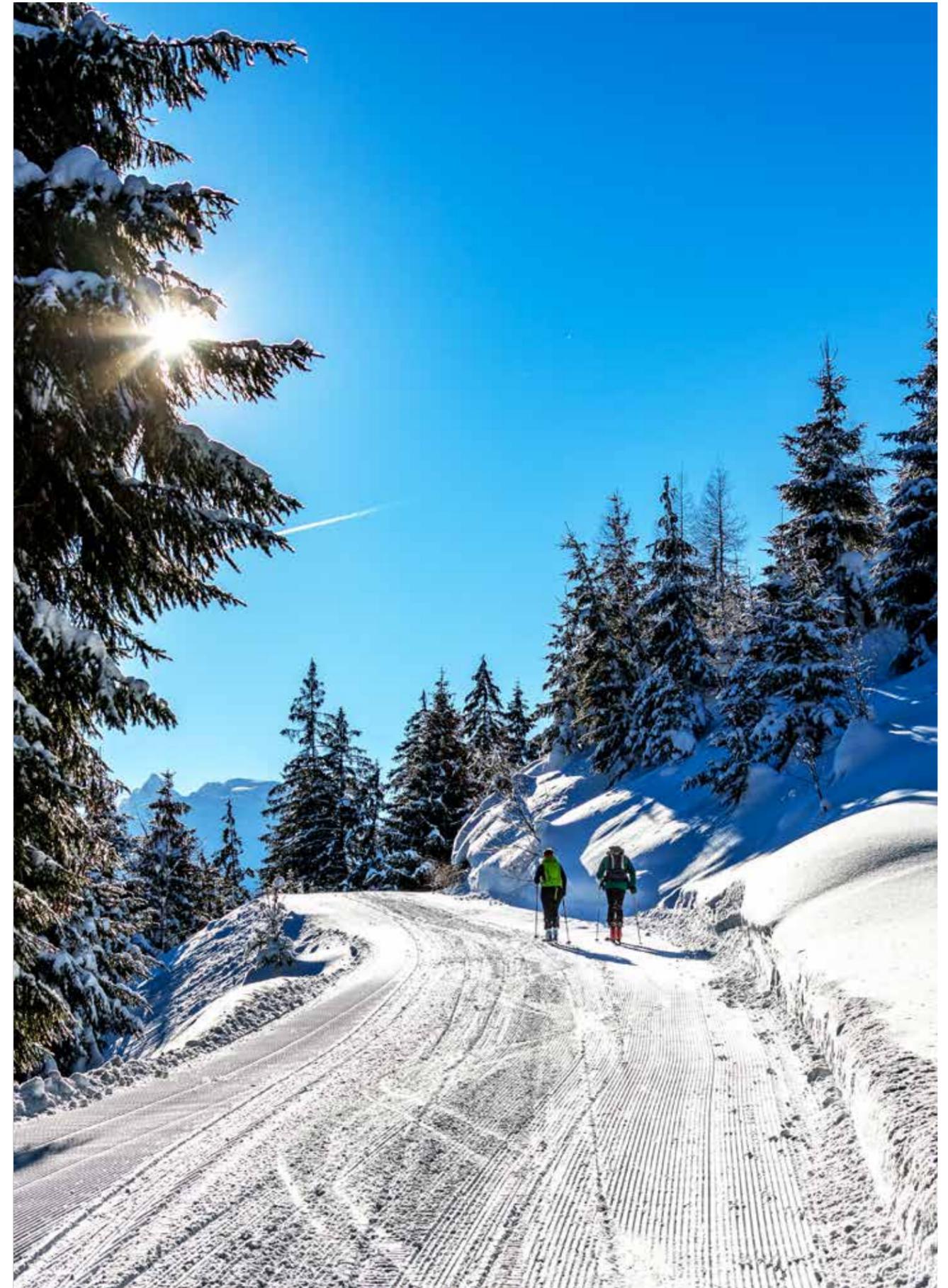
Pure nature in the mountains, on the water and on the land: Salzburger Land and the Hohe Tauern National Park stretch right from our doorstep, inviting you to hike, cycle, swim and enjoy a game of golf in Mittersill. The cultural highlights, excursion destinations and sights such as the Krimml Waterfalls and the state capital Salzburg, are worth visiting, and create a suitable programme of supporting events for a variety-packed summer holiday in Mittersill. In Austria's only glacier ski area on the Kitzsteinhorn, skiers even get to ski down into the valley in the height of summer. With the National Park Summer Card, you get to benefit from lots of free entries and discounts around Mittersill.

Zauberhafte Landschaft & verschneite Gipfel.

Magical landscape & snowy peaks.

Wunderschöne, schneebedeckte Landschaft – Wollmütze aufgesetzt, festes Schuhwerk, dicke Jacke an und ab ins Vergnügen: Ski, Langlauf, romantische Rodelpartien, Pferdeschlittenfahrten oder einfach ein Spaziergang zu zweit. Wintervergnügen in allen Facetten: Skifahren für Familien und Extrem-Liebhaber inmitten der Highlights des österreichischen Wintersports: Mittersill ist direkt mit dem Top-Skigebiet Kitzbühel verbunden, die Wildkogel-Arena ist nur wenige Autominuten entfernt. Die Europasportregion Zell am See-Kaprun mit dem Gletscher Kitzsteinhorn und der Skicircus Saalbach Hinterglemm befinden sich im Umkreis von 40 km.

Snow covered countryside, woolly hats, good boots and a warm coat and off we go: Skiing, cross country skiing, tobogganing or a romantic sleigh ride. The pleasures of winter: Skiing for families and backcountry skiing right in the middle of Austria's top skiing region. Mittersill has a direct link to the best ski area in Kitzbühel - the Wildkogel Arena is just a few minutes' drive away. The European sports region Zell am See-Kaprun, the Kitzsteinhorn glacier and Skicircus Saalbach Hinterglemm are within a 40 km boundary.





Hotel Bräurup

Familie Gassner
Kirchgasse 9
A-5730 Mittersill

T. +43 (0) 6562 6216
hotel@braurup.at
www.braurup.at



Hotel Heitzmann

Stadtplatz 18
A-5730 Mittersill

T. +43(0) 6562 6304
heitzmann@braurup.at
www.hotel-heitzmann.at